

PHỤ LỤC 01

APPENDIX 01

(Đính kèm Hợp Đồng Thuê Căn Hộ số LC/032022/WH4708 ký ngày 04 tháng 03 năm 2022)

(Attached to the Apartment Lease Agreement No. LC/032022/WH4708 signed on 04th March 2022)

TP.HCM, ngày 09 tháng 02 năm 2023

HCMC, 09th February 2023

PARTY A/ BÊN CHO THUÊ / THE LESSOR

Tên (Name): **SHIN JIN HO**

Địa chỉ (Address): 102-1502, Kumhobestvil, Seobinggodong 296, Yongsangu, Seoul, Korea

Số CMND/Passport (ID card Number/ Passport): M06452522 Ngày cấp (Issued on): 05/11/2019 tại/at: Korea

Là chủ sở hữu pháp lý của căn hộ số: **Sunwah Pearl WH4708** (As the legal possessor of the Apartment for lease: **Sunwah Pearl WH4708**) – Địa chỉ/ Address: 90 Nguyễn Hữu Cảnh, Phường 22, Quận Bình Thạnh, Thành phố Hồ Chí Minh / 90 Nguyen Huu Canh, Ward 22, Binh Thanh Dist., HCMC.

BÊN ĐẠI DIỆN ĐƯỢC ỦY QUYỀN/ THE AUTHORIZED REPRESENTATIVE:

CÔNG TY CỔ PHẦN TƯ VẤN ĐẦU TƯ VNK

VNK INVESTMENT CONSULTANCY JOINT STOCK COMPANY

Địa chỉ: Số 32 đường Trần Lưu, Phường An Phú, Tp. Thủ Đức, TP. HCM

Address: No. 32 Tran Luu Str., An Phu Ward, Thu Duc City, HCM City.

Mã số thuế/ Tax code: 0315286793

Người đại diện/ Representative: Ông/ Mr. **KO KWANG SOO**

Chức vụ/ Position: Giám đốc/ Director

Số CMND/Passport: M23386273

Ngày cấp/ Issued Date: 05/11/2015 Nơi cấp/ Issued Place: Korea

VÀ/ AND

PARTY B/ BÊN THUÊ / THE LESSEE

Tên (Name): **NGUYỄN HOÀNG VIỆT**

Ngày sinh/Date of birth: **13/11/1989**

Quốc tịch (Nationality): **Việt Nam**

Địa chỉ (Address): **30 Hàm Nghi, P.Bến Nghé, Quận 1, TPHCM**

CMND/Hộ chiếu số (ID/Passport No): **079089020259**

Cấp ngày (Issued on): **19/01/2021**

Bên A và Bên B đồng ý gia hạn hợp đồng với các điều khoản được giữ nguyên, nhưng giá thuê và thời gian thuê sẽ được điều chỉnh như sau:



Party A and Party B agree to extend the Agreement with terms and conditions remained unchanged, but the rental price and leasing term is amended as follows:

➤ Thời gian thuê nhà được gia hạn thêm 1 (một) năm: **từ ngày 07/03/2023 đến ngày 06/03/2024.**
The leasing term is extended 1 (one) year : **from 07/03/2023 to 06/03/2024.**

➤ **Giá thuê/ Rental price:**

Giá thuê phải trả cho Bên Cho Thuê là/ The rent payable to the Lessor is: 15,000,000 VND
(bằng chữ: Mười lăm triệu đồng/Fifteen million Vietnam dong).

- Giá thuê trên sẽ không thay đổi trong suốt thời gian thuê. Đơn vị tiền tệ cố định: Việt Nam đồng.
- Giá thuê trên **không bao gồm**: Chi phí quản lý.
- Giá thuê trên **không bao gồm**: Tất cả các chi phí khác như Internet, cáp tivi, dọn dẹp, điện, nước, ...theo mức tiêu thụ thực tế.
- The above rental price will not change during the rental term. Fixed currency: Vietnam dong.
- The rental fee **excludes**: Sunwah Pearl management fee.
- The rental fee **excludes**: All other expenses such as Internet, television cable, cleaning, electricity ,water...following the actual consumption.

Phụ lục này được lập thành 02 (hai) bản có giá trị như nhau, mỗi bên giữ một bản. Phụ lục này là một phần không thể thiếu của Hợp Đồng Thuê Căn Hộ số LC/032022/WH4708 ký ngày 04 tháng 03 năm 2022.

The Appendix is made into 02 (two) copies, each party keeps one copy with the same validity. This Appendix is a compulsory part of The Apartment Lease Contract no LC/032022/WH4708 signed on 04th March 2022.

BÊN CHO THUÊ (BÊN A)
THE LESSOR (PARTY A)

BÊN THUÊ (BÊN B)
THE LESSEE (PARTY B)



GIAM ĐỐC
KWANG SOO



Nguyễn Hoài Việt